



Our Lady of the Assumption Catholic Church

796 West 48th Street, San Bernardino, CA 92407 · Ph (909) 882-2931

9/13/2026

Mass Schedule

Saturday 4:30 p.m. English
Sunday 8:00 a.m. Español
10:00 a.m. English
12:00 p.m. Español
4:30 p.m. English
Tuesday: 5:00 p.m. English
Wednesday 5:00 p.m. Español
Thursday 5:00 p.m. English
Friday 5:00 p.m. English



Confessions



Saturdays
2:30pm-3:45pm
Exposition of
the Blessed
Sacrament

Office Hours



Mondays & Tuesdays
9am-12pm & 12:30pm-3:30pm
Wednesdays
1:00pm-3:30pm
Thursdays & Fridays
9am-12pm & 12:30pm-3:30pm

Forgive seventy times seven./Perdona setenta veces siete.

23rd Sunday of Ordinary Time



Matt 18:21-35



www.olasanbernardino.org
/OLA.San.Bernardino/



Bulletin design: bvz-2026

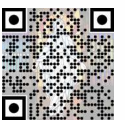
HORA SANTA

Cada **JUEVES** anterior
al primer Viernes de
cada mes a las 7 PM.



ON-LINE OFFERINGS

SCAN HERE



This Week's Saints	
9/13	Saint John Chrysostom
9/14	Exaltation of the Holy Cross & Saint Peter of Tarentaise
9/15	Our Lady of Sorrows
9/16	Saint Cornelius
9/17	Saint Robert Bellarmine
9/18	Saint Joseph of Cupertino
9/19	Saint Januarius



Date	Mass Time	Intention	Requested By
Saturday 9/12/26	4:30 PM	For the People of God	Our Lady of the Assumption
Sunday 9/13/26	8:00 AM 10:00 AM 12:00 PM 4:30 PM	Julio Estrada - BD Doris Pierce - RIP Jose Raul Angulo - RIP Amado Luna - RIP	Vazquez Family FCCW Ministry Vidaurrezaga Family Carla Magaña
Tuesday 9/15/26	5:00 PM	Bertha Alina Santos Farfan - RIP	Farfan Family
Wednesday 9/16/26	8:05 AM 5:00 PM	The Students of OLA School - SI Bertha Alina Santos Farfan - RIP	Our Lady of the Assumption Farfan Family
Thursday 9/17/26	5:00 PM	Bertha Alina Santos Farfan - RIP	Farfan Family
Friday 9/18/26	5:00 PM	Bertha Alina Santos Farfan - RIP	Farfan Family
Saturday 9/19/26	4:30 PM	Bertha Alina Santos Farfan - RIP	Farfan Family
Sunday 9/20/26	8:00 AM 10:00 AM 12:00 PM 4:30 PM	For the People of God Anthony Piccoli - RIP Jose Jimenez Pineda - RIP Bertha Alina Santos Farfan - RIP	Our Lady of the Assumption Lopez Family Alicia Silva Farfan Family

OLA's Mission Statement

We, the faith community of Our Lady of the Assumption Parish, humbly proclaim with our beloved Virgin Mary, that we are the servants of the Lord. Rooted in the Gospel of Jesus Christ, we value and celebrate the diversity of our cultures and strive to be of loving support to one another. We are committed to the sacramental life and Traditions of the Church through worship, prayer, study, and service. We seek to become true evangelists by continuing to nourish and strengthen our Roman Catholic Faith.

FOOD & FELLOWSHIP

You're Invited!

After the Sunday morning and Noon Masses. Please join us for a time of food, fellowship, and faith in the Parish Hall. Come share coffee, light refreshments, and good conversation with your brothers and sisters in Christ. It's a wonderful opportunity to build community and welcome newcomers.

This Sunday hosted by:

OLA School

Date	Time	Event	Location
24th Sunday in Ordinary Time <i>Prayer day</i> <i>for Grandparent's</i> Sunday 9/13/2026	8:00 AM	Misa en Español	Iglesia
	10:00 AM	English Mass	Church
	12:00 PM	Misa en Español	Iglesia
	2:00 PM	In-person Youth Confirmation Registration	Hall
	2:30 PM	AFLAME	Church
	4:30 PM	English Mass	Church
Monday 9/14/2026	7:00 PM	Jóvenes y Adultos para Cristo	Church
Tuesday 9/15/2026	5:00 PM	English Mass	Church
	5:00 PM - 6:30 PM	Children Religious Education	Hall
Wednesday 9/16/2026	8:05 AM	English Mass	Church
	10:00 AM	Staff Meeting	Ministry Center
	5:00 PM	Misa en Español	Iglesia
Thursday 9/17/2026	8:30 AM	FCCM Gathering	Hall
	5:00 PM	English Mass	Church
	5:00 PM	AYM Gathering	Hall
Friday 9/18/2026	5:00 PM	English Mass	Church
	7:00 PM	Jóvenes y Adultos para Cristo / Formación y Alabanzas	Iglesia
	7:00 PM	Ensayo / Coro de Niños	Centro Ministerial
Saturday 9/19/2026	8:00 AM - 2:00 PM	EOC Training	Hall
	2:30 PM - 3:45 PM	Confessions and Exposition of the Sacred Sacrament	Church
	4:30 PM	English Mass	Church
25th Sunday in Ordinary Time <i>Catechetical Sunday</i> Sunday 9/20/2026	8:00 AM	Misa en Español	Iglesia
	10:00 AM	English Mass	Church
	12:00 PM	Misa en Español	Iglesia
	2:00 PM	In-person Youth Confirmation Registration	Hall
	4:30 PM	English Mass	Church
	6:00 PM - 9:00 PM	Luau Dinner and Festival	Hall

Many talents, one Church: 1 Corinthians 12:12-27
Romans 12:4-5 • Ephesians 1:22-2

Check Out Our Parish Activities for This Week

ACTIVIDADES EN NUESTRA PARROQUIA



REFLECTING ON GOD'S WORD AND LIVING OUR FAITH EACH DAY



September 13, 2026
24th SUNDAY IN ORDINARY TIME:
"A READING FROM..."
© Clare Colella

In each Mass, the community hears selections from the Scriptures, the Word of God. We know that the two major parts of the Mass are designed so that the Liturgy of the Word prepares for the Liturgy of the Eucharist. We are called to participate fully in the entire liturgy and invited to really listen. The Opening Rites and the Closing Rites of the Mass wrap around these two with specifically formulated prayers highlighting and deepening the theme. The message about forgiveness might well be "a reading" that many of us need to listen to and live by.

The Scriptures for each Sunday are chosen in accord with a larger pattern – the liturgical season, the primary Gospel of the year (Cycle A: Matthew B: Mark; C: Luke), the unfolding story of salvation, and the thematic relationship among the first reading from the Old Testament (for most of the year) or the Acts of the Apostles during Easter Season, the Responsorial Psalm, and the Gospel. We hear a second reading from the New Testament letters teaching us from the wisdom and experiences of the early Christian communities.

The readings of this Sunday's liturgy highlight compassion and forgiveness. The clear message from Sirach (one of the "wisdom books" of the Bible) and the Gospel is, in no uncertain terms, how important is the need for forgiveness, forgiving others. There is also an implied message about our need to ask for forgiveness. Not always easy to do but we are called to live as children of God, to live in the way the Lord teaches. It takes courage, humility and grace in being able to acknowledge our weaknesses, our sins and failings -- and remember that's what we do in the Penitential Rite at Mass when we pray "I confess to almighty God, to you, my brothers and sisters ... " We pray for forgiveness every time we pray the Lord's Prayer, at Mass and hopefully more often on our own; "forgive us as we forgive ..."

Take a few moments to really consider the Word we hear. God is more generous and merciful in forgiving than we are. What do we need to learn as we reflect on the readings from the Word of God?

WELCOME TO FORMATION



As our parish community opens its schedule and doors to faith formation ministries, the entire parish community is invited to "join in" through care, prayer and support.

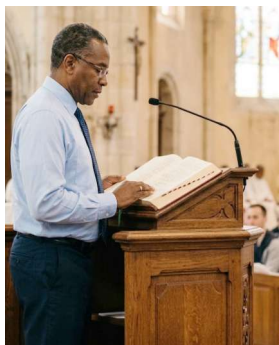
Our sense of curiosity can lead us to the joy of learning more about our faith. When we understand that formation in faith is a life -long process, we can also accompany those in "formal" formation by doing our own exploration and study of our faith.

In the midst of a society that measures observable accomplishments as success, the Holy Spirit calls us to inner growth, to the adventure of building a deeper relationship with Jesus Christ and the Church that we call "home". For many of us, our foundation in faith is built on the education and information gathered over many years of life and listening and reading. Our schedules keep us busy almost constantly, so we really have to make an effort to take time for intentional faith formation. It may take time to develop the life habit of a "pause" in the early morning routine to pray a "Morning Offering" dedicating our day and life to God and perhaps to read a selection of the Scriptures. We can also develop the habit of taking a "breather" at midday or evening to pray or read some great Catholic resources. Try browsing www.usccb.org, www.vaticannews.va, www.americamedia.org (America Magazine and news), www.ignatianspirituality.com. Other resources for personal and spiritual growth include Dynamic Catholic (Matthew Kelly), Sabbath Moments (Terry Hershey), Fr. Mike Schmitz, 3-Minute Retreat (Loyola Press) -- and Catholic publishers listed on www.comcenter.com to consider for enriching your own home library.

—As the parish community continues its faith formation ministries with good liturgies, a great school, substantial ministries for the adults, youth and children, please remember to keep all those involved in prayer - catechists, ministry leaders, students, all participants, parents, family members and friends who accompany those in formation.

Next weekend the **US Catholic Church celebrates Catechetical Sunday** with special prayers and blessings. Let us pray....





"Lectura de ..."

© Clare Colella

En cada Misa, la comunidad escucha diversos pasajes de las Sagradas Escrituras, la Palabra de Dios. Sabemos que las dos partes principales de la Misa están dispuestas de tal manera que la

Liturgia de la Palabra nos prepara para la Liturgia Eucarística. Estamos llamados a participar plenamente en toda la liturgia y se nos invita a escuchar verdaderamente. Los Ritos Iniciales y los Ritos de Conclusión enmarcan estas dos partes con oraciones formuladas específicamente para destacar y profundizar el tema de la celebración. El mensaje sobre el perdón bien podría ser "una lectura" que muchos de nosotros necesitamos escuchar y llevar a la práctica en nuestra vida.

Las lecturas de cada domingo son escogidas de acuerdo con un esquema más amplio: el tiempo litúrgico, el Evangelio principal del año (Ciclo A: Mateo; B: Marcos; C: Lucas), el desarrollo de la historia de la salvación y la relación temática entre la primera lectura —tomada del Antiguo Testamento durante la mayor parte del año, o de los Hechos de los Apóstoles durante el Tiempo de Pascua—, el Salmo Responsorial y el Evangelio. También escuchamos una segunda lectura tomada de las cartas del Nuevo Testamento, que nos enseñan a partir de la sabiduría y las experiencias de las primeras comunidades cristianas.

Las lecturas de la liturgia de este domingo destacan la compasión y el perdón. El mensaje del libro del Eclesiástico (Sirácida), uno de los "libros sapienciales" de la Biblia, y del Evangelio es muy claro y directo: es fundamental perdonar, perdonar a los demás. También encontramos un mensaje implícito acerca de nuestra propia necesidad de pedir perdón. No siempre es fácil hacerlo, pero estamos llamados a vivir como hijos de Dios, a vivir de acuerdo con lo que el Señor nos enseña.

Se necesita valor, humildad y gracia para reconocer nuestras debilidades, nuestros pecados y nuestras faltas. Recordemos que eso es precisamente lo que hacemos en el Rito Penitencial de la Misa cuando oramos: "Yo confieso ante Dios todopoderoso y ante ustedes, hermanos...". Pedimos perdón cada vez que rezamos el Padre Nuestro, tanto en la Misa como, esperamos, muchas otras veces en nuestra oración personal: "perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos...".

Dediquemos unos momentos a considerar verdaderamente la Palabra que escuchamos. Dios es mucho más generoso y misericordioso al perdonar de lo que nosotros solemos ser. ¿Qué necesitamos aprender al reflexionar sobre las lecturas de la Palabra de Dios?

«Nos hiciste, Señor, para ti, y nuestro corazón está inquieto hasta que descanse en ti.»

— San Agustín de Hipona



BIENVENIDOS A LA FORMACIÓN



A medida que nuestra comunidad parroquial abre su calendario y sus puertas a los ministerios de formación en la fe, toda la comunidad está invitada a "sumarse" mediante el cuidado, la oración y el apoyo. Nuestro deseo de conocer más puede conducirnos a la alegría de profundizar en nuestra fe. Cuando comprendemos que la formación en la fe es un proceso que dura toda la vida, también podemos acompañar a quienes participan en una formación más "formal" realizando nuestra propia exploración y estudio de la fe.

En medio de una sociedad que suele medir el éxito por los logros visibles, el Espíritu Santo nos llama al crecimiento interior, a la aventura de construir una relación más profunda con Jesucristo y con la Iglesia que llamamos nuestro "hogar". Para muchos de nosotros, los fundamentos de nuestra fe se han ido construyendo con la educación y los conocimientos adquiridos a lo largo de muchos años de vida, de escuchar y de leer. Nuestros horarios nos mantienen ocupados casi constantemente, por lo que realmente debemos hacer un esfuerzo consciente para dedicar tiempo a nuestra formación en la fe.

Puede tomar tiempo desarrollar el hábito espiritual de hacer una "pausa" en nuestra rutina de la mañana para rezar un "Ofrecimiento de la Mañana", dedicando nuestro día y nuestra vida a Dios, y quizá leer un pasaje de las Sagradas Escrituras. También podemos desarrollar el hábito de tomarnos un momento de descanso al mediodía o por la noche para orar o leer algunos excelentes recursos católicos.

Podemos explorar sitios como:

(<http://www.usccb.org>),

(<http://www.vaticannews.va>),

(<http://www.americamedia.org>)

—America Magazine y noticias— y

(<http://www.ignatianspirituality.com>).

Otros recursos para el crecimiento personal y espiritual incluyen **Dynamic Catholic** (Matthew Kelly), **Sabbath Moments** (Terry Hershey), el **P. Mike Schmitz, 3-Minute Retreat** (Loyola Press), así como las editoriales católicas que aparecen en

(<http://www.comcenter.com>), que

pueden ser una excelente opción para enriquecer nuestra propia biblioteca en casa.

Mientras nuestra comunidad parroquial continúa desarrollando sus ministerios de formación en la fe por medio de buenas celebraciones litúrgicas, una excelente escuela y sólidos ministerios para adultos, jóvenes y niños, recordemos mantener en nuestras oraciones a todos los que participan en esta misión: catequistas, líderes de ministerios, estudiantes, participantes, padres de familia, familiares y amigos que acompañan a quienes están en formación.

El próximo fin de semana, la Iglesia Católica en los Estados Unidos celebra el Domingo Catequético, con oraciones y bendiciones especiales.

Oremos...

- Clare Colella

24TH SUNDAY IN ORDINARY TIME Catholic Kids

In today's Gospel reading Jesus tells the story of a king whose servant owed him a lot of money. The king was going to punish the servant, but when the man knelt down and begged for mercy, the king forgave him. Then that same man went and punished a servant who owed him money. When the king found out about this he was very angry.



SORRY I RIPPED YOUR BOOK A BIT.



In this story Jesus is telling us that if we want God to forgive us our sins then we have to forgive the people who have hurt us.

Has anyone ever done something mean to you? How do you feel when that happens? Do you feel loving toward that person? Jesus tells us that we must forgive those people, even when they really hurt us, because we want God to forgive us too. Every time we sin we offend God, and He will still forgive us if we are sorry. If we want God to forgive us, then it's only fair for us to forgive others.

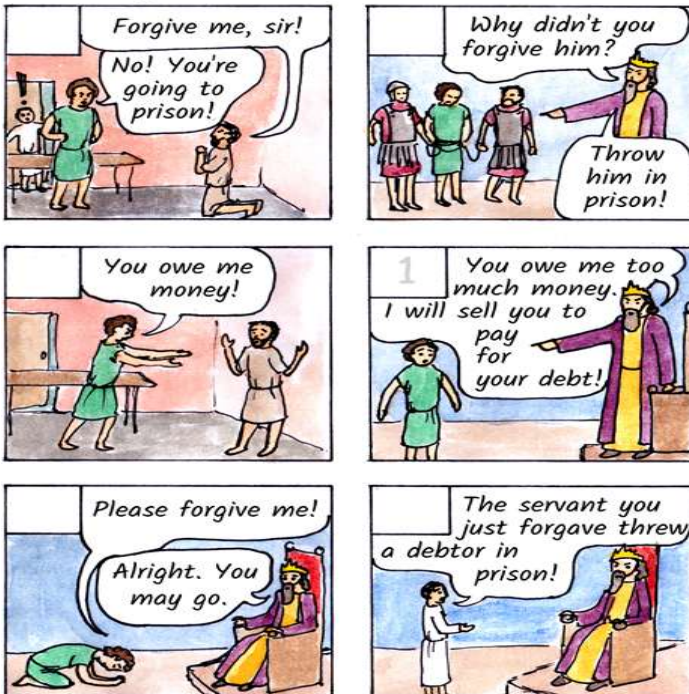
I'M SORRY FOR TALKING RUDELY TO YOU.



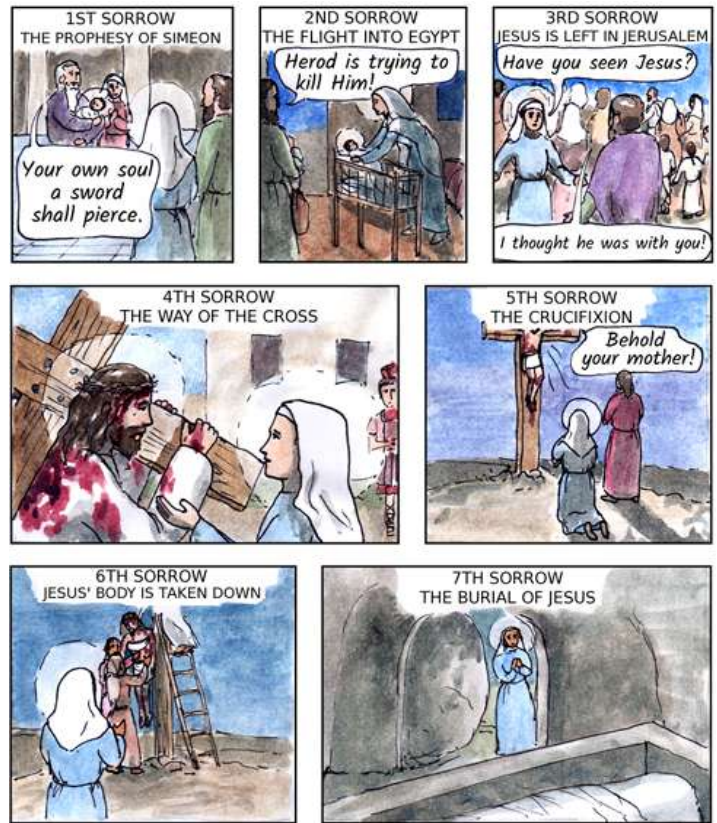
Answer to puzzle on front:
top to bottom: 4, 6, 3, 1, 2, 5
Answer to Sort-out-the-Pictures:
He forgave him.

The Unforgiving Servant

What happened in today's parable?
Figure out the order of the story
and put the numbers from 1 to 6 in the boxes.



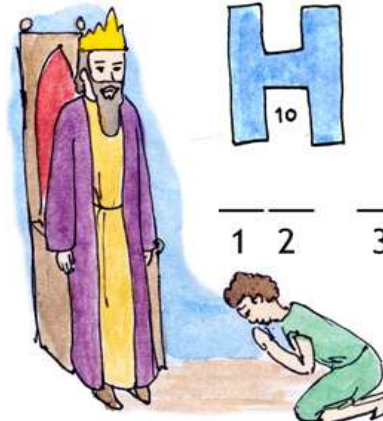
OUR LADY OF SORROWS - SEPT 15



WHEN YOU REALLY LOVE SOMEONE YOU WILL FEEL SAD WHEN THEY ARE HURT. OUR LADY LOVED JESUS MORE THAN ANYONE ELSE EVER COULD, AND SHE ALSO SUFFERED MORE THAN ANYONE ELSE. BUT SHE WAS HAPPY TO SUFFER FOR JESUS. WE SHOULD PRAY TO OUR LADY TO HELP US TO LOVE OUR LORD, EVEN IF WE HAVE TO SUFFER.

What did the king in today's parable do to the servant who owed him much but asked for forgiveness?
Use the numbers to sort the letters and find out!

E O H M
V E A I R
H F G



1 2 3 4 5 6 7 8 9
10 11 12

Please pray for those in our community who are pursuing a vocation to the priesthood or diaconate:



PRIESTHOOD

Matthew Ramos
Juan Samaniego
Isaías Delgadillo



PERMANENT DIACONATE

Gustavo & Maria Eugenia
Chamorro

Prayer Request

Clare Colella, Sheila Glass,
María Jáuregui, Ramón García Jr.,
Gerardo Pérez Juvera, Kathleen Estrella



BINGO NIGHT

EVERY Monday and Friday from 6:15 to 10:00 p.m.
At 1729 E. Baseline St. San Bernardino, CA 92410.
Telephone #: (909) 889-9986
Your Participation supports our Church !!!



18 años o mayor -- \$ 15.00 libro de juegos y \$ 5.00 cualquier extra libro

QR CODE FOR LOCATION

FORGIVENESS

Nearly ten years before, a son and father had parted ways when the business they shared went bankrupt. The son blamed the father. They did not speak to each other again. Then the father became seriously ill. The mother called the son and told him he had better come soon. The son walked sheepishly into the hospital room. The father motioned his son to him and whispered: "Did you ever think you could do anything that would keep me from loving you?" Resentment and anger are foul things, the first reading from Sirach tells us. Remember the last things. Stop hating. Live by the commandments. As Saint Paul writes to the Romans, we are to live for the Lord and die for the Lord. Jesus' parable in today's Gospel reminds us of God's compassion. The immense sin of humanity has been forgiven and stricken from the record. We are to forgive others in the same way.



- Arch 17 JSP

Sunday, September 20th,
from 6 PM to 9 PM



Join us Sunday, September 20th, from 6:00-9:00PM for our 19th Annual Luau featuring a Teriyaki Chicken Dinner, live show, raffle baskets, and dessert auction! Tickets are \$30 for ages 13+, \$10 for ages 6-12, and free for children 5 and under! Don't miss this wonderful OLA tradition for the whole family! Tickets will be sold after all Masses this weekend!

The Eucharistic Prayer Before and After Vatican II



We've seen how the rescue of Eucharistic Prayer II from the mists of history changed the style of our prayer, introducing a sleek simplicity to the prayer said aloud by the priest. Remember, before the reform of our prayer in the late 1960s, the priest whispered the words of the Roman Canon, Eucharistic Prayer I. His voice was not amplified, his back was to the people, who could only tell what was going on by a shift in his posture as he bowed and genuflected and as bells were rung to indicate his progress through the prayer. With the emergence of the new prayers, some feared that the old prayer would be lost forever if it weren't somehow changed. The reformers asked that it be streamlined a bit by omitting the repeated "Through Christ" at the end of various intercessions, and trimming the list of somewhat obscure saints. The new edition therefore brackets parts of the two lists of saints in the prayer, unfortunately dropping all the women from the second set. The decision was also made to keep the Lord's words at the consecration exactly the same in every Eucharistic Prayer, although there is precedent for more variety. On November 2, 1968, Pope Paul VI signed off on the plan of the new Mass, and by April 1969, the publication of the revised order of Mass was announced.

—Rev. James Field



PARISH OFFICE STAFF

PASTOR

Rev. Cyriacus Ogu
coqu@sbdiocese.org
 (909) 882-2931 x129

OFFICE COORDINATOR

Carla Magaña (909) 882-2931 x128
cmagana@sbdiocese.org

RELIGIOUS EDUCATION

Elizabeth Sanchez - (909) 882-2931 x132
esanchez@sbdiocese.org

DEACONS

Juan A. Rodriguez jrodriguez@sbdiocese.org
 Nelson Glass nglass@sbdiocese.org
 (909) 882-2931 x110

OFFICE RECEPTIONIST

Madison Godsy (909) 882-2931 x110
mgodsy@sbdiocese.org

YOUNG CATHOLICS & MUSIC

Kathleen Estrella, L.E.M. 882-2931 x118
kestrella@sbdiocese.org

PARISH SECRETARY

Elizabeth Sanchez - (909) 882-2931 x132
esanchez@sbdiocese.org

OCIA - ADULT FAITH FORMATION

Bruce Vouziers, L.E.M. 882-2931 x134
bvouziers@sbdiocese.org

PASTORAL COUNCIL

pastoralcouncil@olasb.org

OLA - OUTREACH TO THE NEEDY

Bruce Humpert (909) 831-8929

READINGS



TODAY'S

First Reading

— Remember the commandments and hate not your neighbor (Sirach 27:30 — 28:9).

Psalm

— The Lord is kind and merciful, slow to anger, and rich in compassion (Psalm 103).

Second Reading

— Whether we live, or whether we die, we do so for the Lord (Romans 14:7-9).

Gospel

— Forgive one another from your heart (Matthew 18:21-35).

FOR THE WEEK

Monday, September 14, 2026

Num 21:4b-9; Psalm 78:1bc-2, 34-35, 36-37, 38; Phil 2:6-11;
 John 3:13-17

Tuesday, September 15, 2026

"Option 1: 1 Cor 12:12-14, 27-31a; Psalm 100:1b-2, 3, 4, 5;
 Luke 7:11-17 Option 2: Luke 2:33-35 OR John 19:25-27"

Wednesday, September 16, 2026

1 Cor 12:31—13:13; Psalm 33:2-3, 4-5, 12+22; Luke 7:31-35

Thursday, September 17, 2026

1 Cor 15:1-11; Psalm 118:1b-2, 16ab+17, 28; Luke 7:36-50

Friday, September 18, 2026

1 Cor 15:12-20; Psalm 17:1bcd, 6-7, 8b+15; Luke 8:1-3

Saturday, September 19, 2026

1 Cor 15:35-37, 42-49; Psalm 56:10c-12, 13-14; Luke 8:4-15

PERPETUAL LIGHT OF CHRIST

Mendoza Family

Req: Jo Mendoza

Ministry Center Office Hours

Sunday - closed
 Monday - Tuesday - Thursday - Friday
 9am to 12pm and 12:30pm to 3:30pm
 Wednesday - 1pm to 3:30pm
 Saturday - closed

OLA School

Principal

Tish Godsy (909) 881-2416
olassumption@sbdiocese.org

School Secretary

Jackie Gaeta (909) 881-2416

After School Day Care (909) 881-2417

OLA School Email & Website

olassumption@sbdiocese.org
www.olabruins.com

Baptisms / Bautizos

Baptisms and Baptism Preparation
 Bautizos y Preparación 909-882-2931

Marriages / Bodas

Arrangements require a six month period of preparation. Please call the Ministry Center Office.
 / Reservasiones seis meses de anticipación

Quinceañeras

The scheduling for Quinceañeras should be made at least one year in advance. / Reservación - por lo menos un año de anticipación

Wills/Bequests - Testamentos/Legados

Please call the Diocese. / Por favor llamar a la diócesis (909) 475-5300

Funerals / Funerales

Please call the Parish Ministry Center Office. / Favor de llamar a la Oficina Ministerial



from the bulletin's editor

To publish an event, please email your article and contact information to bvouziers@sbdiocese.org at least two weeks in advance. Include your desired publication date and any ready-to-print graphics or logos. All submissions are subject to approval. Thank you.



"Then the word of the Lord came to me saying
 'Before you were born I knew you'"

The Catholic Church upholds a "pro-life" position based on its teaching that human life possesses inherent dignity and must be protected from conception through natural death.

please don't kill me!!
I have done nothing wrong

Jeremiah 1:4-5

© 1992-2009